

Harp 2

# Infant holy

for my wonderful students - Christmas 2015

traditional Polish carol: W złobie leży  
arr. M. Rummel

Musical score for Harp 2, measures 1-11. The score consists of two staves: treble and bass. Both staves begin with quarter note rests. The treble staff then continues with eighth-note chords (G, C, E, G) followed by quarter-note chords (C, E, G, C). The bass staff follows a similar pattern with eighth-note chords (C, E, G, C) followed by quarter-note chords (E, G, C, E).

Musical score for Harp 2, measures 12-21. The treble staff begins with a half note (B-flat), followed by eighth-note chords (G, C, E, G) and quarter-note chords (C, E, G, C). The bass staff begins with a half note (D), followed by eighth-note chords (C, E, G, C) and quarter-note chords (E, G, C, E). Measures 18-21 feature eighth-note patterns in the bass staff.

Musical score for Harp 2, measures 22-31. The treble staff consists of eighth-note patterns. The bass staff begins with eighth-note chords (C, E, G, C) and quarter-note chords (E, G, C, E), followed by eighth-note patterns.

Musical score for Harp 2, measures 32-41. The treble staff features eighth-note patterns. The bass staff begins with eighth-note chords (C, E, G, C) and quarter-note chords (E, G, C, E), followed by eighth-note patterns.

Musical score for Harp 2, measures 42-51. The treble staff features eighth-note patterns. The bass staff begins with eighth-note chords (C, E, G, C) and quarter-note chords (E, G, C, E), followed by eighth-note patterns.

V.S.

36

39

46

Infant holy, Infant lowly,  
for His bed a cattle stall;  
Oxen lowing, little knowing,  
Christ the Babe is Lord of all.  
Swift are winging Angels singing,  
Noels ringing, Tidings bringing:  
Christ the Babe is Lord of all.

Flocks were sleeping, shepherds keeping  
vigil till the morning new  
Saw the glory, heard the story,  
tidings of a gospel true.  
Thus rejoicing, free from sorrow,  
praises voicing, greet the morrow:  
Christ the Babe was born for you.

W złobie leży! Któż pobieży  
Kolędować małemu  
Jezusowi Chrystusowi  
Dziś nam narodzonemu?  
Pastuszkowie przybywajcie  
Jemu wdzięcznie przygrywajcie  
Jako Panu naszemu.

My zaś sami z piosneczkami  
Za wami pospieszymy  
A tak Tego Maleńkiego  
Niech wszyscy zobaczymy  
Jak ubogo narodzony  
Płacze w stajni położony  
Więc go dziś ucieszymy.

Infant Holy first appeared in English in 1920, with a translation by Edith Margaret Gellibrand Reed or the from the traditional Polish carol W złobie lezy! The Polish text is probably attributable to Piotrowi Skardze (1536–1612) and appeared in the Michał M. Mioduszewski collection Śpiewnik kościelny czyli Pieśni nabożne z melodiami w Kościele Katolickim używane, Kraków 1838. The original Polish melody is from the 18th century.